

- 1 ויקרא ויבן אל יעקב ויאמר האספו ואגידה לכם את אשר אבן
 uiqra ioqb al bniu uiamr easphu uagide lkm ath ashr
 and-he-is-calling Jacob to sons-of-him and-he-is-saying be-gathered ! and-I-shall-tell to-you » which
- יקרא היםים באחרית אתכם
 iqra athkm bachrith eimim
 he-shall-meet you in-latter-of the-days
- 2 אביכם ישראל אל ושמעו יעקב בני ושמעו הקבצו
 eqbtzu ushmou bni ioqb ushmou al ishral abikm
 convene ! and-listen ! sons-of Jacob and-listen ! to Israel father-of-you
- 3 ויתר שאת יתר אוני וראשית כחי אתה בכרי ראובן
 raubn bkri athe kchi urashith auni ithr shath uithr
 Reuben firstborn-of-me you vigor-of-me and-beginning-of virility-of-me surplus-of bearing and-surplus-of
- עז
 oz
 strength
- 4 אז אביך משכבי עלית כי תותר אל כמים פחז
 phchz kmim al thuthr thuthr ki olith mshkbi abik az
 ebullient as-waters must-not-be you-are-having-surplus that you-went-up beds-of father-of-you then
- חלה יצוה עליה יצוהי חלה
 chllth itzuoi ole
 you-violated berth-of-me coming-up
- 5 מכרתיהם חמס כלי אחים ולוי שמעון
 shmoun ului achim kli chms mkrthiem
 Simeon and-Levi brothers implements-of violence from-contracts-of-them
- 6 אל בקהלם נפשי תבא אל בסדם
 bsdm al thba nphshi bqelm al
 in-deliberation-of-them must-not-be you-are-coming soul-of-me in-assembly-of-them must-not-be
- תחד וברצנם איש הרגו באפם כי כבדי תחד
 thchd kbdi ki baphm ergu aish ubrtznm oqru
 you-are-uniting glory-of-me that in-anger-of-them they-killed man and-in-acceptance-of-them they-felled
- שור
 shur
 bull
- 7 קשתה כי ועברתם עז כי אפם ארור
 arur aphm ki oz uobrthm ki qshthe
 being-cursed anger-of-them that he-was-strong and-rage-of-them that she-was-obstinate
- אחלקם בישראל ואפיצם ביעקב
 achlqm bishral uaphitzm bioqb
 I-shall-apportion-them in-Israel and-I-shall-scatter-them in-Jacob
- 8 יאביך בערף ירך אחיך יהודה אתה יהודה יודוך
 ieude athie iuduk achik idk borph aibik
 Judah you they-shall-acclaim-you brothers-of-you hand-of-you in-nape-of enemies-of-you
- ישתחו ויבן בני לך אביך
 ishthchuu lk bni abik
 they-shall-prostrate to-you sons-of father-of-you
- 9 וכלביא כאריה רבין כרע עלית בני מטרף יהודה אריה גור
 gur arie ieude mtrph bni olith kro rbtz karie uklbia
 whelp-of lion Judah from-prey son-of-me you-go-up he-bows he-reclines as-lion and-as-parent-lion
- מי יקימנו מי
 mi iqimnu
 who ? he-shall-make-rise-him
- 10 כי עד רגליו מגליו ומחקק מיהודה שבת יסור לא
 la isur shbt mieude umchqq mbin rgliu od ki
 not he-shall-withdraw scepter from-Judah and-statute-maker's-staff from-between feet-of-him till that

¹ . And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you [that] which shall befall you in the last days.

² Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

³ Reuben, thou [art] my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

⁴ Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou [it]: he went up to my couch.

⁵ . Simeon and Levi [are] brethren; instruments of cruelty [are in] their habitations.

⁶ O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

⁷ Cursed [be] their anger, for [it was] fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

⁸ . Judah, thou [art he] whom thy brethren shall praise: thy hand [shall be] in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

⁹ Judah [is] a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

¹⁰ The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and

	יבא	ולו	שילה	יקחת	עמים						unto him [shall] the gathering of the people [be].	
	iba	shile	ulu	iqeth	omim							
	he-shall-come	ease	and-to-him	expectation-of	peoples							
11	אסרי	לגפן	עירה	ולשרקה	בני	אתנו	כבס				11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:	
	asri	lgphn	oire	ulshrqe	bni	athnu	kbs					
	he-binds(?)	to-vine	donkey-of-him	and-to-yellow-muscat-grape	sons-of	female-donkey-of-him	he-rinses					
	ביין	לבשו	ובדם	סותה	ענבים							
	biin	lbshu	ubdm	onbim	suthe							
	in-wine	apparel-of-him	and-in-blood-of	grapes	coverlet-of-him							
12	חכלילי	מיין	עינים	חכלילי	ולבן	שנים					12 His eyes [shall be] red with wine, and his teeth white with milk.	
	chklili	oinim	miin	ulbn	shnim	mchlb						
	flushed	eyes	from-wine	and-white	teeth	from-milk						
13	זבולן	לחוף	ימים	ישכן	ימים	לחוף	והוא	לחוף	אניות	וירכתו	על	13 . Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he [shall be] for an haven of ships; and his border [shall be] unto Zidon.
	zbuln	lchuph	imim	ishkn	ueua	lchuph	aniuth	uirkthu	ol	tzidn		
	Zebulun	to-port-of	seas	he-shall-tabernacle	and-he	to-port-of	ships	and-flank-of-him	on	Sidon		
14	יששכר	חמר	גרם	רבין	בין	המשפתים						14 Issachar [is] a strong ass couching down between two burdens:
	ishshkr	chmr	grm	rbtz	bin	emshphtim						
	Issachar	donkey	made-clean	he-reclines	between	the-hearth-stones						
15	וירא	מנחה	כי	טוב	ואת	הארץ	כי	נעמה	ויט			15 And he saw that rest [was] good, and the land that [it was] pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.
	uira	mnche	ki	tub	uath	eartz	ki	nome	uit			
	and-he-is-seeing	resting-place	that	good	and »	the-land	that	she-is-pleasant	and-he-shall-stretch-out			
	שכמו	לסבל	ויחי	למס	עבד							
	shkmu	lsbl	uiei	lms	obd							
	shoulder-blade-of-him	for-burden	and-he-shall-become	for-tributary	servant							
16	ידין	דן	עמו	כאחד	שבטי	ישראל						16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
	dn	idin	omu	kachd	shbti	ishral						
	Dan	he-shall-adjudicate	people-of-him	as-one-of	tribes-of	Israel						
17	יהי	דן	נחש	עלי	דרך	שפיפן	עלי	ארח	הנשך	עקבי	סוס	17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.
	iei	dn	nchsh	oli	drk	shphiphn	oli	arch	enshk	oqbi	sus	
	he-shall-become	Dan	serpent	on	way	horned-snake	on	path	the-one-biting	heels-of	horse	
	ויפל	רכבו	אחור									
	uiphl	rkbu	achur									
	and-he-is-falling	rider-of-him	backward									
18	לישועתך	קויתי	יהוה									18 I have waited for thy salvation, O LORD.
	lishuothk	quithi	ieue									
	for-salvation-of-you	I-expect	Yahweh									
19	גד	גדוד	יגודנו	יגד	והוא	עקב						19 Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.
	gd	gdud	igudnu	ueua	igd	oqb						
	Gad	raiding-party	he-shall-raid-him	and-he	he-shall-raid	heel						
20	מאשר	שמנה	לחמו	והוא	יתן	מעדני	מלך					20 Out of Asher his bread [shall be] fat, and he shall yield royal dainties.
	mashr	shmne	lchmu	ueua	ithn	modni	mlk					
	from-Asher	stout	bread-of-him	and-he	he-shall-give	luxuries-of	king					
21	נפתלי	אילה	שלחה	הנתן	אמרי	שפר						21 Naphtali [is] a hind let loose: he giveth goodly words.
	nphthli	aile	shlche	enthn	amri	shphr						
	Naphtali	hind	being-sent-away	the-giver-of	sayings-of	seemly						
22	בן	פרת	בן	יוסף	פרת	בנות	עין	עלי	צעדה	שור	עלי	22 . Joseph [is] a fruitful bough, [even] a fruitful bough by a well; [whose] branches run over the wall:
	bn	phrth	iusph	bn	phrth	oli	oin	bnuth	tzode	oli	shur	
	son-of	being-fruitful	Joseph	son-of	being-fruitful	on	spring	daughters	stepping	over	barricade	
23	וימררהו		ורבו	וישטמהו	בעלי	חצים						23 The archers have sorely grieved him, and shot [at him], and hated him:
	uimrreu		urbu	uishtmeu	boli	chtzim						
	and-they-are-being-bitter	with-him	and-they-are-many	and-they-are-begrudging-him	possessors-of	arrows						
24	ותשב	באיתן	קשתו	ויפזו	זרעי	ידין						24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty
	uthshb	baithn	qshthu	uiphzu	zroi	idiu						
	and-she-is-dwelling	in-perennial	bow-of-him	and-they-shall-prance	armed-forces-of	hands-of-him						

[God] of Jacob; (from thence [is] the shepherd, the stone of Israel:)

	מיר	אביר	משם יעקב	רעה	אבן	ישראל					
	midi	abir	ioqb mshm	roe	abn	ishral					
	from-hands-of	Sturdy-one-of	Jacob	from-there	Sheperd	Stone-of	Israel				
25	מאל	אביך	ויעזורך	ואת	שדי	ויברכך	ברכת				
	mal	abik	uiozrk	uath	shdi	uibrkk	brkth				
	from-El-of	father-of-you	and-he-shall-help-you	and »	Who-suffices	and-he-shall-bless-you	blessings-of				
	ורחם	שדים	ברכת	תחת	רבצת	תהום	ברכת	מעל	שמים		
	shdim	urhcm	brkth	thchth	rbtzth	theum	brkth	mol	shmim		
	heavens	above	blessings-of	submerged-chaos	reclining	beneath	blessings-of	breasts	and-womb		
26	תאות	עד	הורי	ברכת	על	גברו	אביך	ברכת			
	thauth	od	eur	brkth	ol	gbru	abik	brkth			
	blessings-of	father-of-you	they-have-the-mastery	over	blessings-of	ones-being-pregnant	unto	yearning-of			
	אחיו	נזיר	ולקדקד	יוסף	לראש	תהיין	עולם	גבעת			
	achiu	nzir	ulqdd	iusph	lrash	theiin	gboth	oulm			
	brothers-of-him	one-sequestered-of	and-to-scalp-of	Joseph	to-head-of	they-shall-become	hills	eonian			
27	יחלק	ולערב	עד	יאכל	בבקר	יטרף	זאב	בנימין			
	ichlq	ulorb	od	iakl	bbqr	itrph	zab	bnimin			
	he-shall-apportion	and-to-evening	further	he-shall-eat	in-morning	he-is-tearing-to-pieces	Benjamin	wolf			
	שלל										
	shll										
	loot										
28	אביהם	להם	דבר	אשר	וזאת	עשר	שנים	ישראל	שבטי	אלה	כל
	abiem	lem	dbr	ashr	uzath	oshr	shnim	ishral	shbti	ale	kl
	father-of-them	to-them	he-speaks	which	and-this	ten	two	Israel	tribes-of	these	all-of
	אתם	ברך	כברכתו	אשר	איש	אותם	ויברך				
	athm	brk	kbrkthu	ashr	aish	authm	uibrk				
	he-blesses	them	as-blessing-of-him	man	which	and-he-is-blessing	them				
29	קברו	עמי	אל	נאסף	אני	אלהם	ויאמר	אותם	ויצו		
	qbru	omi	al	nasph	ani	alem	uiamr	authm	uitzu		
	entomb !	people-of-me	to	being-gathered	I	to-them	and-he-is-saying	and-he-is-instructing	them		
	החתי	עפרון	בשדה	אשר	המערה	אל	אבתי	אל	אתי		
	echthi	ophrun	bshde	ashr	emore	al	abthi	al	athi		
	the-Hittite	in-field-of	the-cave	which	in-field-of	me	fathers-of-me	to	to		
30	אשר	כנען	בארץ	ממרא	פני	על	אשר	המכפלה	בשדה	אשר	במערה
	ashr	knon	bartz	mmra	phni	ol	ashr	emkphle	bshde	ashr	bmore
	which	Canaan	in-land-of	Mamre	on	face-of	which	the-Machpelah	in-field-of	which	in-cave
	קבר	לאחזת	החתי	עפרון	מאת	השדה	את	אברהם	קנה		
	qbr	lachzth	echthi	ophrn	math	eshde	ath	abrem	qne		
	for-holding-of	tomb	the-Hittite	from	the-field	he-bought	Abraham	»	he-bought		
31	את	קברו	שמה	אשתו	שרה	ואת	אברהם	את	קברו	שמה	
	ath	qbru	shme	ashthu	shre	uath	abrem	ath	qbru	shme	
	»	they-entombed	toward-there	woman-of-him	and	»	Abraham	and	they-entombed	toward-there	
	את	קברתי	ושמה	אשתו	רבקה	ואת	יצחק				
	ath	qbrthi	ushme	ashthu	rbqe	uath	itzchq				
	»	I-entombed	and-toward-there	woman-of-him	and	»	Isaac				
32	חת	בני	מאת	בו	אשר	והמערה	השדה	מקנה			
	chth	bni	math	bu	ashr	uemore	eshde	mqne			
	sons-of	Heth	from	in-him	which	and-the-cave	the-field	acquisition-of			
33	המטה	אל	רגליו	ויאסף	בניו	את	לצות	יעקב	ויכל		
	emte	al	rgliu	uiasph	bnui	ath	ltzuth	ioqb	uikl		
	the-couch	to	feet-of-him	and-he-is-gathering	sons-of-him	»	to-instruct	Jacob	and-he-is-finishing		
	עמיו	אל	ויאסף	ויגוע							
	omiu	al	uiasph	uiguo							
	peoples-of-him	to	and-he-is-being-gathered	and-he-is-expiring							

²⁵ [Even] by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

²⁶ The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

²⁷ Benjamin shall ravin [as] a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

²⁸ . All these [are] the twelve tribes of Israel: and this [is it] that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

²⁹ And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that [is] in the field of Ephron the Hittite,

³⁰ In the cave that [is] in the field of Machpelah, which [is] before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.

³¹ There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

³² The purchase of the field and of the cave that [is] therein [was] from the children of Heth.

³³ And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.